

Dictionary of Landscape Architecture and Construction

**Mc
Graw
Hill** **Education**

英汉双解 景观设计与施工词典

[美]爱伦·杰伊·克瑞斯坦森 (Alan Jay Christensen) 著

李宇宏 徐绍民 译



中国电力出版社

www.cepp.com.cn



Dictionary of Landscape Architecture and Construction

Mc
Graw
Hill

Education

英汉双解 景观设计与施工词典

[美]爱伦·杰伊·克瑞斯坦森 (Alan Jay Christensen) 著

李宇宏 徐绍民 译



中国电力出版社

www.cepp.com.cn

本词典是美国最新出版的景观专业词典，它涵盖了适用于景观设计和施工的常用词，包括景观设计和施工所涉及的各类要素，如土壤、岩石、地形地貌、动植物、病虫害、肥料、灌溉、建筑物、构筑物、道路、排水、电力、建筑材料、施工技术、机械设备、法律等工作领域。

Christensen, Alan Jay.

Dictionary of landscape architecture and construction

ISBN 0 - 07 - 144142 - 5

Copyright © 2005 by The McGraw - Hill Companies, Inc.

Original language published by The McGraw - Hill Companies, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Simplified Chinese translation edition jointly published by McGraw - Hill Education (Asia) Co. and China Electric Power Press.

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社和美国麦格劳-希尔教育（亚洲）出版公司合作出版。未经出版者预先书面许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

本书封面贴有 McGraw - Hill 公司防伪标签，无标签者不得销售。

北京市版权局著作权合同登记号：01 - 2006 - 2733

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉双解景观设计与施工词典/(美)克瑞斯坦森(Christensen, A. J.)编;李宇宏,徐绍民译. —北京:中国电力出版社, 2007

书名原文: Dictionary of Landscape Architecture And Construction

ISBN 978 - 7 - 5083 - 5611 - 2

I. 英… II. ①克…②李…③徐… III. ①景观—园林设计—双解词典—英、汉
②园林—工程施工—双解词典—英、汉 IV. TU986 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 068190 号

中国电力出版社出版发行

北京三里河路 6 号 100044 <http://www.cepp.com.cn>

责任编辑:王倩 张鹤凌 责任印制:陈焊彬 责任校对:崔燕菊

北京盛通印刷股份有限公司印刷·各地新华书店经售

2010 年 1 月第 1 版·第 1 次印刷

787mm×1092mm 1/16·39.25 印张·975 千字

定价:88.00 元

敬告读者

本书封面贴有防伪标签,加热后中心图案消失

本书如有印装质量问题,我社发行部负责退换

版权专有 翻印必究

本社购书热线电话:010—88386685

译者序

该词典是美国最新出版的景观专业词典，它涵盖了适用于景观设计和施工的常用词，包括景观设计和施工所涉及各类要素，如土壤、岩石、地形地貌、动植物、病虫害、肥料、灌溉、建筑物、构筑物、道路、排水、电力、建筑材料、施工技术、机械设备、法律等，其涵盖的领域非常广阔。

该词典以学习景观文化知识和指导专业英语学习为特色，有助于广大景观从业人士、学生及热爱景观的读者充分理解及利用世界知名景观媒体的信息资讯及外刊中原汁原味的专业素材，是提高景观及相关专业英文阅读水平的理想读物。

现代景观设计学是人类发展、社会进步和自然演化过程中一项协调人与自然关系的工作，是创建人类共同家园的工作，前景美好，我们每个人都应该做出自己的贡献。

前言

本词典是作者经过编译、编辑和撰写而成的研究及分析成果。在这项工作中，下列各项信息会有助于使用者更好地理解这本词典：

1. 这部词典的词汇包括适用于景观设计的多数词汇，但不包括最普遍的、易理解的词汇（例如 water）。
2. 为了避免累赘并且节约篇幅，大多数复合词条目没有把各个词单独列出并定义（例如 crop coefficient 或者 cross connection）。
3. 许多复合词条目没有列出，而是把每个单词单独列出并给出定义，这是因为每个单词被定义后，复合词的含义就显而易见了（例如 turf irrigation system）。
4. 许多词，例如缩写词的定义有明显而普遍的含义，不同出处几乎没有差异。这些词被原封不动地记录下来。
5. 许多词的定义是以景观设计师的观点来修正、编辑或记录的。
6. 针对景观行业了解较少的词，或那些影响人、植物或其他生物健康、安全和福利的词，本书一般是将其展开并详细说明，而不仅仅给出一种简单的定义。
7. 对于一般相同含义的可互换的词，本书给出了同样的定义，以便使用者在获得一种定义之前，不必再引用另外一个词。然而，当两个可互换的词或术语中，其中一个词比另外一个词更易被接受时，会对那个不太常用的词或术语用更常用的词或术语给出参考。
8. 一些词条定义是最近得出的，没有可帮助理解的参考，但是可以领悟景观行业及其发展，或对该定义提供新的具有特色的专业术语（例如 setting heads）。
9. 某些词条在景观设计与施工这项工作中的定义会对实践比较敏感，将随着时间的推移而改变，也可能因环境而改变。作者在撰写时通过对原始资料的理解和研究，谨慎地提供了最有权权威性的可用信息。本书各条目的定义并不具有法律约束力。

目 录

译者序

前言

A	1
B	39
C	83
D	139
E	166
F	184
G	209
H	228
I	247
J	260
K	263
L	267
M	290
N	314
O	328
P	341
Q	395
R	397
S	422
T	490
U	518
V	525
W	534
X	549
Y	551
Z	552
附录	554

A

A, a ❶ Abbreviation for **acre**. The more common abbreviation for **acre** is **ac**. 英亩(合0.405公顷)的缩写。更常用的英亩缩写是 **ac**。❷ Abbreviation for **ampere(s)**. 安培的缩写。❸ Abbreviation for **area**. In landscape applications, area is often expressed in **square feet**, **square yards**, or **square meters**. 面积的缩写。在景观应用中,面积常常用平方英尺、平方码,或平方米表示。❹ In botanical terms, a prefix meaning not; different from; away from; without. 在植物学的术语中,该词是一个前缀,含义是:不;异于;离开(远离);没有。

A1 horizon **A1 土层** A soil layer that is a **subhorizon** of the **A horizon**, distinguishable by its darker color from the rest of the **A horizon** due to a higher content of organic matter. 是 **A 土层** 的一个亚层,由于有机物含量较高,与 **A 土层** 的其余部分相比,该层颜色较暗。

A2 horizon **A2 土层** A soil layer that is a **subhorizon** of the **A horizon**, distinguishable by its lighter color from the rest of the **A horizon** due to a lack of organic matter because of leaching or eluviation. 是 **A 土层** 的一个亚层,可以根据颜色区分,由于土壤的流失或淋溶作用而缺乏有机物,与其他层相比,该土层颜色较浅。

A3 horizon **A3 土层** A soil layer that is a **subhorizon** of the **A horizon**, similar to the **A2 horizon**, but also transitional to the **B horizon**, with visually distinguishable changes from either. 是 **A 土层** 的一个亚层,类似 **A2 土层**,也可以过渡到淀积层,两者之间有明显区别。

AAA Abbreviation for the American Arbitration Association. 美国仲裁协会的缩写。

AAN Abbreviation for the American Association of Nurserymen(now known as the ANLA). 美国园丁

协会的缩写(现在称为美国苗圃和景观协会)。

AAN Standards **ANN 标准** The *American Standard for Nursery Stock*, as published by the **American Association of Nurserymen (AAN)**. 由美国园艺协会颁布的美国苗木标准。

AARS Abbreviation for **All-American Rose Selections**. 全美国玫瑰精选品的缩写。

AAS Abbreviation for **All-American Selection**. 全美国精选品的缩写。

abacus *n.* 圆柱顶板,圆柱柱顶上的背板 A slab or division that forms the uppermost portion of the **capital** of a **column**, usually wider than the column. 形成一个圆柱柱头最顶部的一种厚板或分隔物,通常比圆柱更宽。

abandonment *n.* 放弃 A word often used in contract law to describe the failure of both parties to abide by the terms of a contract. 常常用在合同法中的一个术语,描述当事人双方没有遵守合同条款。

abate *v.* 减去 Removal of material, usually in making a design or producing a product from wood, metal, stone, etc. In metal work, this may be descriptive of the beating or pounding of a design into the material. 通常表示在利用木材、金属、石头等材料设计或生产产品时,对材料的切除。在金属加工中,是指把设计图样敲入或击入材料中。

abat-vent 排气口 Angled members with some space between them in an opening of an exterior wall or fence used for access to light while blocking wind and screening views. See also **louver**. 外墙或围墙的一种开口,其间有成角的构件,构件之间有一定的间隔,在挡风和屏蔽视线的同时,还可用于采光。

abaxial

另见百叶窗、天窗。

abaxial *adj.* 离轴的 In botanical terms, the side away from the axis. 在植物学的术语中,指远离主轴一侧的。

ABC ① Abbreviation for **aggregate base course**. 骨料底层的缩写。② A reference to a type of soil profile. 土壤剖面的一种类型。(See **ABC soil**.) (见 **ABC 土壤**) ③ Abbreviation for **Associated Builders and Contractors**. [美国]建筑商与承包商协会的缩写。

ABC soil **ABC 土壤** A mature soil profile that contains the three major **soil horizons**. 一种成熟土的土壤剖面,其包含三个主要的土壤层。

aberrant *adj.* 异常的 A descriptive term given to individual plants or species different in some way from the group they are associated with. 一个术语,用来描述个体植物或物种与和它们有关的种类在某种程度上的差异。

abiotic *adj.* 无生命的 Not living. 不是活着的,没有生命的。

abortive *adj.* 部分发育的,未完全发育的 In botanical terms, an imperfectly developed portion of a plant. 在植物学的术语中,表示植物体内没有完全发育的部分。

Abram's law **艾布拉姆定律** The strength of concrete is directly influenced by the ratio of water to cement. 混凝土强度直接受到水泥含水率的影响。

abrasion *n.* 磨蚀 The act of wearing away by friction. 因摩擦而造成磨损的行为。

abrasive *n.* 研磨剂, *adj.* 研磨的 A substance harder than the material it is used against in rubbing or grinding to create friction and wear away the softer material. Examples of useful abrasives are diamonds, carbide steel, metal shot, and sand (as with sandpaper). 一种比被研磨材料坚硬的物质,在摩擦中用于产生摩擦力,以便磨掉较软的材料。例如有效的研磨剂有金刚石、硬质合金、金属球和沙粒(如用于砂纸中)。

abrasive surface *n.* 磨损面,研磨面 A surface that is roughened for safety, such as the front **tread** of a stair. 出于安全而设计的粗糙表面,例如楼梯前踏板。

abrevoir *n.* 石块间隙缝 A space, gap, or joint between stones that is filled with cement or mortar. 在石头之间充满了水泥或砂浆的空间、间隙或接缝。

abscisic acid **脱落酸** A growth-inhibiting plant hormone, which also promotes leaf fall (**abscission**), the formation of potato tubers, and the change to dormancy in leaf buds. 一种抑制植物生长的荷尔蒙,它也能促进叶的脱落(脱离)、马铃薯块茎的形成以及在叶芽期进入休眠。

abscission *n.* 脱离 The natural separation of fruit, leaves, or flowers from a plant at a special area of tissue. 在植物组织的特定区域内,植物的花、叶、果实的自然脱落。

abscission layer **离层** The layer of tissue in a plant that facilitates the dropping of fruit, flowers, and leaves that cease to function. 在一个植物体内促使已停止代谢的果、花和叶掉落的组织层。

absolute pressure **绝对压强** In pumping references, the total pressure above absolute zero. 在泵吸中的含义是,超出绝对零度(约为 -273.15°C)的总压强。

absorbed moisture **被吸收的水分** Water that has been absorbed into the pore spaces of a solid such as soil or wood. 被一种固体(如土壤或木材)的孔隙所吸收的水。

absorber *n.* 吸收器,减震器 ① That portion of a solar collector that collects and absorbs radiant heat energy. 太阳能收集器中收集并吸收辐射热能的部分。② A material that collects and holds pollutants such as oil from water runoff, usually within a catch basin or an oil separator. 能收集并控制污染物(如来自雨水径流的油)的材料,通常在一个过滤器或一种油的分离器内部。③ A device used to arrest the shock of **water hammer**. 用于抑制因水击作用引起震动的一种装置。

absorbing well or dry well or waste well 吸水井,排水井,污水井 A well collecting surface waters, providing for the water to be dispensed and absorbed into the ground. 收集地表水的井,能使水分流,而且被土壤(土地)吸收。

absorption *n.* 吸收 ① A process by which a gas and/or liquid enters into a solid material. This occurs through pores in a porous solid material. This process is usually accompanied by a chemical and/or physical change of the solid material. 气体及(或)液体进入固体材料的过程。在多孔的固体材料中,这个过程是通过小孔发生的。该过程通常伴随着固体材料的一种化学及(或)物理变化。

② The process by which radiant energy is converted to other forms of energy. 辐射能通过这个过程被转换为其他形式的能。③ The increase in weight of a solid material due to the process described in (1.) 在(1.)中描述的过程中所造成的固体材料重量的增加。④ The increased weight of a tile or brick when immersed into boiling water or cold water for a determined period of time. This weight change is usually expressed as a percentage of the weight of the dry weight. 在一定时间内,当把一片瓦或一块砖浸入沸腾的水或凉水的时候,其重量增加,这一重量变化通常被表示成干重的重量百分比。⑤ A process where one substance adheres to the surface of another. 一种物质黏附于另一种物质表面的过程。

absorption bed 吸收层 An excavation that is filled with coarse aggregate and has a piping system for distribution of septic tank effluent. 填充了粗骨料,并且为化粪池污水的分类排放安置管道系统的坑。

ABS plastic or ABS pipe A plastic of acrylonitrile butadiene styrene often used to make pipe that is resistant to impact, heat, chemicals, and freeze-thaw. It is softer than PVC plastic and usually black. 一种丙烯腈-丁二烯-苯乙烯塑料,常常用于制造抗压、抗热、抗化学药品、抗冻结和解冻的管材。它比聚氯乙烯塑料更软,而且通常为黑色。

abut *v.* 邻接,毗邻 ① To make contiguous or to make a contact point. 使邻近或建造一个联系点。

② In real estate, two properties with a common property line. 在房地产中,拥有一条共同地界线的两块地产。

abutment *n.* 支柱,桥墩 The part of a structure such as a bridge or an arch that bears the weight of the span and is usually made of masonry or concrete. 诸如桥或拱门之类的承受跨度重量的结构部件,通常是用石材或混凝土制成的。

abuttals *n.* 地界 Those boundaries of one piece of land that are in common with adjacent pieces of land. 一块土地的边界,通常与毗连的几块土地共用。

abutting joint 对接,毗连接头,对抵[端接]接头 A joint between two pieces of wood, where the direction of the grain in one piece of wood is at an angle (usually 90°) to the grain in the other. 两块木材之间的连接,在接头处,一块木材纹理走向与另一块木材的纹理走向成一个角度(通常是90°)。

AC, ac, a-c, a. c. ① Abbreviation for acre(s). 英亩的缩写。② Abbreviation for alternating current. 交流电的缩写。

ACA Abbreviation for ammoniacal copper arsenate. A thorn-like or spike-like protrusion. 氨铜砷酸盐的缩写。一种像刺一样或像长钉子一样的凸出体。

acaulescent *adj.* 无茎的 In botanical terms, a plant or leaf that is without a stem, or appears to be without a stem. 在植物学的术语中,指无茎的或看起来没有茎的植物或叶片。

ACC Abbreviation for acid copper chromate. 酸性铜铬酸盐的缩写。

accelerated erosion 加速侵蚀 The movement of earthen particles in water runoff increased by human activities influencing the land. Activities causing increased erosion include removal of vegetation, loosening of soil, concentrating areas of runoff, or interruption of natural drainage patterns. 由于人类活动对土地的影响,使土壤微粒在水中流尖的运动增强。引起侵蚀加剧,包括植物的移动、

accelerator

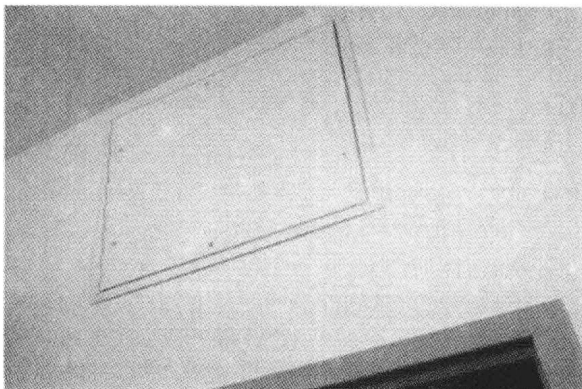
土壤的松动、流失区域集中或自然排水模式的中断。

accelerator *n.* 加速者, 加速剂 A material or substance added to concrete, grout, or mortar to increase its rate of hardening, and/or decrease its setting time. 被加入到混凝土、泥浆或砂浆中的一种材料或物质, 可以加快其硬化速度, 或减少其凝固时间。

access *n.* 进入, 通道 A way of vehicular, pedestrian, or other approach, entry, or exit. 一条车辆、行人的通道, 或其他接近、进入的通道或出口。

access door 通道门, 入孔门, 检修门 A door that provides access to equipment for maintenance, inspection, or repair. 为维护、检查或修理而提供的通向设备的门。

access panel or access plate 通道嵌板或检查口的盖板 A removable panel or plate (usually secured with screws or bolts) in a frame that is usually mounted in a ceiling or wall and provides access to concealed items or equipment. It permits inspection of an otherwise inaccessible area. Wires and/or pipes for irrigation systems or pumps are sometimes concealed behind these panels in buildings. They are also sometimes designed into park restrooms and pavilions for infrequent access to areas in ceilings or behind walls. 在一个结构中可移动的镶板或盖板(通常用螺丝钉或门闩加以固



access panel 通道嵌板或检查口的盖板

定), 通常被装在天花板或墙壁上, 为隐藏的物品或设备提供进入的通道。它允许以其他方式来检查难以接近的区域。因为有时灌溉系统或泵的电线及(或)管是隐藏在建筑物内部这些嵌板后面的。它们有时被设计成公园内的洗手间或亭、阁, 为很少进入的天花板或墙壁后面的区域提供通道。

accessibility standards 可达性标准 Parameters and recommendations regarding accessibility of handicapped persons to walks, structures etc. 关于残疾人到达人行道、建筑物等处可达性的参数和建议。See **Americans with Disabilities Act and Uniform Federal Accessibility Standards**. 见美国伤残法和统一的联邦可达性标准。

accessible *adj.* 易接近的, 可到达的 ① Easily accessed. 容易被接近、被进入的。② Reachable by removal of a cover, panel, plate, or similar obstruction. 通过移去遮盖物、嵌板、盖板或相似的障碍, 可到达的。③ Easily accessed by those disabled in wheelchairs or walkers. 坐轮椅的残疾人或徒步者容易到达、进入的。

accessible means of egress 容易到达的出口设施 A path of travel, usable by a person who has impaired mobility, that leads to a **public way**. 一个活动性受损伤的人可使用的一条通向公用通道的路径。

accessory building 附属建筑 A building with a secondary use to that of the main building located on the same plot. Refer to local jurisdictional agencies for their definition. 位于同一场地内, 相对于主体建筑而言为次要用途的建筑物。参见当地管辖机构对它们的定义。

accessory structure 附属结构 A subordinate structure detached from, but located near, a principal building. Accessory structures usually include garages, decks, fences, sheds, etc. 与主体建筑分离的, 但是位于主体建筑附近的一种次级结构。附属结构通常包括车库、平台、围墙、棚屋等。

acclivity *n.* 向上的斜坡 A slope above; an upward slope. 上面的倾斜; 一个向上的斜面。

accouplement *n.* 对柱,成双构件,系木 Placement of posts, columns, or pillars in sets of two (paired). 两个一组(成对)安置的桩、柱状物或支柱。

accrescent *adj.* 成长的,增大的 A botanical term, something that increases in size with age. 一个植物学术语,指植株随年龄的增加而长大。

ACD Abbreviation for an automatic closing device. 自动关闭装置的缩写。

ACE Abbreviation for Agricultural Conservation Easement. 农业保护权的缩写。

aceroze *adj.* 细长的,针状的 In botanical terms, a plant part shaped like a needle or having a needle-like tip. 在植物学的术语中,指像一根针或有针状尖的植物部分。

acetone *n.* 丙酮 A highly volatile solvent often used in lacquers, paint removers, thinners, etc. 常常被用在漆、脱漆剂、稀释剂等材料中的一种高度挥发性的溶剂。

acetylene *n.* 乙炔,电石气 A colorless gas, that when mixed with oxygen, burns at a temperature of about 3500°C; used in welding. 一种无色的气体,当与氧气混合时,燃烧温度达 3500°C;被用于焊接。

acetylene torch 焊接枪 A metal-cutting and welding instrument that operates on compressed acetylene (a colorless hydrocarbon) and oxygen. 一种运用被压缩的乙炔(无色的碳化氢)和氧气切割和焊接金属的器具。

achene *n.* 瘦果 In botanical terms, a small, dry, one-celled, one-seeded, indehiscent fruit. In technical terms, it does not include those fruits with specialized features such as a samara, caryopsis, nut, or utricle. 在植物学的术语中,指一种小而干,且只含一粒种子的(果皮不裂的)闭果。在技术术语中,它不包括那些有特化特征的水果,如翼果、颖果、坚果或胞果。

achlamydeous *adj.* 无花被的 A flower without a perianth (outside envelope, calyx, corolla). 没有花

被(外面的包膜、花萼、花冠)的花。

achromatic color 消色差的,非彩色的颜色 White light; a color that does not elicit hue. 白光;一种不引出色彩的颜色。

ACI Abbreviation for American Concrete Institute. 美国混凝土协会的缩写。

acicular *adj.* 针状的,针尖状的 In botanical terms, needle-shaped. 在植物学的术语中,指成针形的。

acid *n.* 酸, *adj.* 酸的 ① In reference to soil, this indicates a pH below 7.0 (neutral). 对于土壤,是指 pH 值低于 7.0 (中性)。② A chemical substance capable of releasing excess protons (hydrogen ions). 能释放过度质子(氢离子)的化学物质。

acid copper chromate (ACC) 酸性铬酸铜 A waterborne salt preservative for wood. Wood must be pressure treated for this preservative to be effective. It is highly recommended by experts as it is odorless, clean, does not leach, and its color can be masked easily when dry by painting or applying a solid color stain. This stain is not only good for preserving wood above grade, but can also be used for preservation of wood to be placed underground. 作为木材防腐剂的一种水溶性盐。木材必须经压力处理后,这种防腐剂才有效。由于它是无嗅的、干净的,不用过滤,而且当干燥时,通过上漆或用固体颜料着色很容易将它的颜色覆盖,因此被专家极力推荐。这种着色不仅有利于保存地面上的木材,而且也能用于保存被放置在地下的木材。

acid etched 酸浸蚀的 A reference to a metallic surface, glass, or concrete that has been treated in an acid bath to provide a rough surface or to remove a portion of its surface. 指已经在一种酸溶液中被处理的金属表面、玻璃或混凝土,通过处理使其产生一个粗糙的表面或除去其表面的一部分。

acidic *adj.* 酸的,酸性的 ① Soil or water with a pH less than 7.0. Some only consider acidic to be 6.6 or less. pH 值小于 7.0 的土壤或水。一些人认为

acidity

pH 值 ≤ 6.6 才是酸性的。② Igneous rocks containing more than 65% silica. 含有大于 65% 硅石的火成岩。

acidity *n.* 酸度, 酸性 The measure of a substance's pH below neutral (7.0). 物质的 pH 值在中性 (7.0) 以下的度量。

acid rain 酸雨 Any rain that contains sulfur dioxide. 任何含有二氧化硫的雨。

acid soil 酸性土壤 Soil having an acid reaction. It is usually in reference to a soil having a pH value of less than 6.6, but is technically applicable to any value lower than 7.0, which is neutral. These soils are common in areas of high rainfall. The most common cure for highly acidic soils is the addition of lime. 有酸性反应的土壤。它通常是指 pH 值小于 6.6 的土壤, 但是学术上指 pH 值小于 7.0 的任何土壤, pH 值 = 7.0 是中性的。这种土壤在高降雨量的区域中比较常见。对于强酸性土壤, 最常用的处理方法是加入石灰。

acisculis *n.* 石工小锤 An old term for a small mason's pick, with a flat face and pointed peen. 一个古老的术语, 指石匠用的小鹤嘴锤, 有一个平的面和一个尖角锤顶。

ACM Abbreviation for asbestos-containing material. Any material with over 1% asbestos content. 含石棉材料的缩写。超过 1% 石棉含量的任何一种材料。

AC pipe 石棉管 Asbestos-cement pipe that was commonly used for buried pipelines. It combines strength with light weight and is immune to rust and corrosion. It is no longer made because of the health hazards associated with asbestos. 被普遍用于掩埋管道的石棉水泥管。它强度高、质量轻, 而且不生锈、抗腐蚀。因为石棉危害健康, 所以不再制造。

acquiescence *n.* 默许 ① An act of concurrence by adjoining property owners that resolves a boundary dispute or establishes a common boundary, where the definite or more accurate position of same has

not or cannot be defined by survey. 在还没有或不能够通过测量来确定明确的或更精确的边界位置的地方, 为了解决边界争夺或建立一个共同的边界, 被邻接地产业主同意的一种行为。② The tacit consent of one owner, by not making a formal objection, to what might be an encroachment by an adjoining property owner over a questionable boundary. 对于没有正式异议的业主默许的同意, 邻接的地产业主可能会通过可疑的边界线构成一种侵占。

acre *n.* 英亩 English or U.S. measurement of area equal to 4840 sq yd; 43560 sq ft; 0.405 hectare; 4046.85 sq m. 英国和美国的面积度量单位, 等于 4840 平方码, 43560 平方英尺, 0.405 公顷, 4046.85 平方米。

acre-foot *n.* 英亩-英尺 (灌溉的水量单位) ① A reference to a quantity of water required to cover one acre to a depth of one foot. 指灌溉面积为英亩、深度为一英尺的地块所需要的水量。② A quantity of any material equal to the amount required to cover an acre one foot deep. 等于覆盖面积一英亩、深度为一英尺的地块需要的任何一种材料的量。

acrid *adj.* 辛辣的, 苦涩的 Sharply bitter, unpleasantly pungent, or harsh in smell or taste. 强烈苦的, 令人不愉快的刺激性的, 或在气味或味道方面令人难以忍受的。

acropodium 高支座 ① A raised pedestal bearing a statue. 为了支撑雕像而被抬高的底座。② The lowest member of a pedestal of a statue. 雕像底座最下面的部分。

acrylonitrile butadiene styrene (ABS) *n.* 丙烯腈, 丁二烯苯乙烯 A plastic formulated into piping that is used primarily in landscape work for drainage systems, storm sewers, irrigation systems, and underground electrical conduits. It is softer and much more bendable than PVC. 制成管道的一种塑料, 主要在景观工程中被用于排水系统、暴雨强排水、灌溉系统和地下的电力导管。它与聚氯乙烯相比, 较软而且更易弯曲。

ACS Abbreviation for actual. 实际的、真实的缩写。

AC soil AC 土壤 An immature, incomplete soil profile with only the A and C horizons present, and no B horizon. These young soils commonly develop from alluvium or on slopes. 一种不成熟、不完整的土壤剖面, 只存在 A 层和 C 层, 没有 B 层。这些初期的土壤是从冲积层或斜坡上发育而来的。

actinomycetes n. 放射菌类 A group of soil microorganisms intermediate between fungi and bacteria. They may be filamentous much like fungi, and yet produce spores similar to bacteria. They are microscopic in size and are usually the source of the fresh, uniquely pleasant odor of newly tilled soil. They are active in decomposition, especially of cellulose. 一群介于真菌和细菌之间的土壤微生物。它们可能是细丝状的, 非常像真菌, 而且还产生类似于细菌的孢子。它们的大小在显微镜下是可见的, 而且通常是重新耕种土壤中新颖而独特的、令人愉快的气味的来源。它们在分解中, 尤其在纤维素的分解中很活跃。

activated sludge 活性污泥 ① A recycled, dried product of municipal sewage treatment plants. It has higher concentrations of nutrients than composted sludge with a rating of approximately 6-3-0.5 for primary nutrients. It is usually sold in a dry, granular form as a general-purpose fertilizer that does not burn, and is slow to release its nutrients. The long-term effects of using sewage sludge are still under investigation. Heavy metals such as cadmium may be present in the soil where sewage sludge has been used, and they may build up over time. There are possible negative effects depending on the content and origin of the sludge used. 一种市政污水处理厂的再循环的干燥产品。它比堆肥污泥有更高浓度的营养物, 其主要营养物的比例大约为 6-3-0.5。它作为多种用途的肥料通常以干燥的颗粒形式出售, 它不燃烧, 而且可以缓慢地释放营养物。使用污水污泥的长期效果仍然处于研究中。重金属例如镉可能存在于使用污水污泥的土壤中, 它们会随着时间的延续而增加。可能产生的副作用取决于这种被使用的污泥的成分和来

源。② Sewage within aerated wastewater treatment basins and its associated complex variety of living microorganisms. After settling, a portion of this microbial sludge is recycled to influent of the treatment system. Microbes there continue to grow. The remaining activated sludge is removed from the treatment system and disposed of another way. 存在于好氧废水处理池中的污泥, 它与多种活性微生物形成联合体。沉淀后, 这种微生物污泥一部分被再生变成处理系统的支流。微生物在那里继续生长。保留下来的有活性的污泥从处理系统中被排除, 而采用另外一种方法处理。

active earth pressure 主动土压力 The horizontal pressure of retained earth in a horizontal direction. 在水平方向上泥土保持的水平压力。

active layer (土) 活性层 (永久冰冻层上的溶化层) The surface layer in climates where permafrost exists. It is characterized by freezing and thawing. 存在永久冻结带的地区的表面层。它具有冰冻和融化的特征。

active open space 积极的开放空间 Land designated or reserved for recreational facilities such as swimming pools, ball fields, court games, picnic tables, exercise courses, playgrounds, ice skating, etc. 为娱乐设施指定或保留的地区, 如游泳池、球类运动场、庭院游戏、野餐桌、练习场、运动场、溜冰场等。

active pressure 主动压力 The force exerted by retained earth. 由被保留的泥土施加的力。

active recreation 积极的娱乐 Athletic activities, or those activities of leisure requiring physical effort and often requiring equipment. This type of activity usually takes place at prescribed places, sites, or fields. It includes such activities as swimming, tennis, other court games, baseball, other field sports, golf, playground activities, jogging, rowing, etc. See also passive recreation. 运动的行为, 或那些需要身体的努力而且常常需要器材的休闲活动。这种活动类型通常在规定的地方、场所或领域内发生。它包括这样的活动, 如游泳、网

active sludge

球、其他的庭院游戏、棒球、其他的场地运动、高尔夫球、运动场活动、慢跑、划船等。另见消极的娱乐。

active sludge 活性污泥 A sludge that is rich in destructive bacteria; useful in breaking down fresh sewage. 一种富含破坏性细菌的泥;在分解新污泥中 有用。

active solar energy system 主动式太阳能系统 A system that collects solar energy and distributes that energy by mechanical devices such as fans or pumps that obtain their energy from a conventional source(not from solar energy). 收集太阳能,并通过传统能源(不是太阳能)驱动的机械装置(如鼓风机或泵)来分配太阳能的系统。

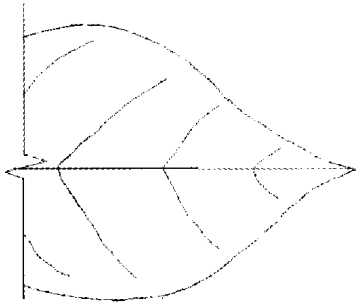
Act of God 不可抗力 An unexpected event not controllable by human influence. 一种依靠人类的影响力不可控制的意外事件。

actual adj. 实际的,真实的 This word is often used in specifying weight amounts of a specific nutrient in a fertilizer to be applied. This can be determined by taking the percentage of the specific nutrient in the fertilizer mix and multiplying it by the weight of the fertilizer being used. 这个词常常用于叙述被施用肥料中的一种特定营养物的重量。这可以由特定营养物在混合和增加的肥料中所占的百分比决定。

actual start of construction 施工的实际开始
The first placement of a permanent construction fixture on site. 场地上一个永久性建筑固定装置的第一次定位。

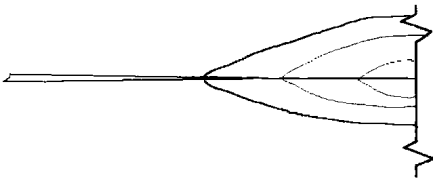
aculeate adj. 有刺的 In botanical terms, prickly or beset with prickles. 在植物学的术语中,指多刺的或由刺包围的。

acuminate adj. 尖形的 In botanical terms, sharply tapering to a slender point. (Compare with *retuse*, *cuspidate*, *aristate*, *emarginate*, *acute*, *mucronate*, *obtuse*.) 在植物学的术语中,指尖端急细变成纤细的点。(与浅凹形的、有尖头的、有刺的、顶端微凹的、急尖的、有尖端的、钝形或圆头的相比较。)

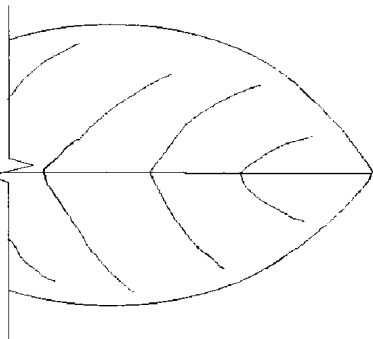


acuminate leaf tip 尖形的叶梢

acute adj. 急尖的 In botanical terms, pointed, or ending in a point less than a right angle. (Compare with *retuse*, *cuspidate*, *aristate*, *acuminate*, *emarginate*, *mucronate*, *obtuse*.) 在植物学的术语中,指尖角的或末端为一个小于直角的角。(与浅凹形的、有尖头的、有刺的、尖形的、顶端微凹的、有尖端的、钝形的相比较。)



acute leaf base 急尖的叶基



acute leaf tip 急尖的叶梢

acute angle 锐角 Any angle measuring less than 90°. 比 90° 小的任何角。

acute arch 尖拱(拱轴中心在拱脚之外) or lancet arch 锐尖拱,尖顶拱,披针形拱 A sharply pointed

arch whose centers are farther apart than the width of the arch. 一种急尖的拱,它的中心点与拱脚的距离比拱跨还大。

AD, ad ① Abbreviation for air dried. 风干的缩写。

② Abbreviation for access door. 通道门、人孔门、检修门的缩写。③ Abbreviation for area drain. 区域排水的缩写。④ Abbreviation for as drawn. 如图所示的缩写。⑤ A designation of the surface grades of two sides of a piece of lumber, especially plywood. 一块木材的两边表面等级的指示,尤其是胶合板。⑥ A Latin prefix used in botanical terms meaning to or toward. 被用在植物学术语中的一个拉丁文前缀,表示对或朝着……方向。

ADA Abbreviation for Americans with Disabilities Act. 美国残疾人法案的缩写。

adapt *v.* 使适应,改编 To make suitable for a particular purpose, requirement, or condition, by means of modifications or changes. 依靠修正或改变使适应一个特定目的、要求或环境。

adapter *n.* 适配器 ① A fitting or part that facilitates different types (copper, PVC, polyethylene, galvanized) or sizes of pipe to be connected together. 使不同类型(铜、聚氯乙烯、聚乙烯、镀锌的)或尺寸的管连接在一起的配件。② A device manufactured for the purpose of connecting tubing or equipment (especially electric) that is of different size, connection type, or design. 适合于连接管或仪器(尤其有关电的)的一种人造装置,有着不同的尺寸、连接类型或设计。

adaptive use 适应性使用 The extensive alteration, restoration, and/or renovation of an existing structure or building so that it will serve a new purpose. 现有的构筑物或建筑物的广泛改造、恢复及(或)革新,以便服务于新的目的。

ADD, add ① Abbreviation for addendum. 附录的缩写。② Abbreviation for addition. 增建物的缩写。

addendum *n.* 附录,补遗 A change or revision to drawings, specifications, or other information on a

project out for bid, which has an effect on bids. It occurs before receipt of bids, and is usually stated in letter form that ethically should be delivered to all bidders (in fairness) with the drawings or papers indicating the change so as to allow understanding in comparison of bids. These changes become a part of construction documents for contract purposes. 为了投标,对一个项目的设计图、说明书或其他信息的改变或修订,这对竞标有影响。它发生在收到竞标之前,而且通常以书面形式陈述,伦理上应该递送给所有的投标者(符合公平),以设计图或文件的形式指出变化,以便在标价方面得到理解。因为合同目的,这些改变成为施工文件的一部分。

addition *n.* 增建物 ① Construction that increases the height or floor area of an existing building or adds such items as a porch or attached garage. 增加现有建筑物的高度或地面面积,或增加像门廊或附属车库这类项目的建筑。② The increase to an existing contract amount. The professional procedure for accommodating such a change is a change order. 对现有合同量的增加。适应这种变化的专业程序是变更通告单。

additive *n.* 添加剂 A substance added to another substance to improve its characteristics such as those used in paints, plasters, mortars, etc. *See also* admixture. 加到另外的物质中以改良其特性的一种物质,如那些用在油漆、石膏、砂浆等中的物质。另见附加剂。

additive alternate 附加标价,变更标价 An option on a bid for more services or materials not in the base bid, showing increased costs, if any, associated with the option. 关于竞标的一个选项,在基本标价之外,许诺更多的服务和原料,如果此选项增加了费用,就要反映出所增加的费用。

ADF Abbreviation with reference to shipping lumber meaning after deducting freight. 在海运木材中,表示扣除运费的缩写。

ADH, adh Abbreviation for adhesive. 黏合剂的缩写。

adhesion

adhesion *n.* 黏着;附着;黏连 The physical attraction of unlike substances to one another. This is the force that holds water molecules in soil-to-water interfaces so that all water does not drain from soil after saturation. This water is held in **mesopores** and **micropores**, but there is not enough adhesion force to hold water in the larger **macropores**. 不同物质彼此之间的自然吸引。这是在土壤到水的分界面内控制水分子的力,以便所有的水在饱和状态后不会从土壤中排干。这种水被控制在中等孔隙和微孔中,但是没有充足的附着力控制大孔隙中的水。

adhesive *n.* 粘合剂 A substance that bonds to materials placed together, holding them in place. 将放在一起的材料粘住,并将它们固定在适当位置的一种物质。

Adj., adj Abbreviation for adjustable. 可调整的缩写。

adjoining grade elevation 邻接的路面标高 The average elevation of the **finish grade** adjoining all exterior walls of a building or structure calculated from grade elevations taken at intervals (usually 10 ft or 3 m) around the perimeter of the building. 围绕建筑周长,从相隔一定距离(通常是10英尺或3米)测到的路面标高开始计算邻接的一栋建筑物或构筑物所有外墙的修整地面的平均标高。

adjustable hanger 可调节(高度的)挂架 An apparatus for holding pipes or equipment hung from structures, which has the ability to change the elevation of the pipe or device held without detachment of the apparatus from the structure. 控制管或设备悬挂在建筑上的一套器械,它不需要将装置与建筑分开,便能改变管或装置的高度。

adjustable wrench 活(动)扳手,可调扳手 A wrench with an adjustable portion of its jaw movable by a knurled screw to facilitate grasping objects of varying sizes (e. g., **pipe wrench**, crescent wrench). 一种带可调节部分的扳手,它的钳夹通过有凸边的螺丝钉可以活动,便于抓握各种尺寸的物体(如管钳子、新月形扳手)。

adjusted sodium adsorption ratio 调整过的钠吸附比 An index of permeability problems with regard to water quality. 一个关于水特性的浸透性问题的索引。

admixture *n.* 混合,混合物 A material or chemical added to a concrete mix to accelerate cure, retard curing, repel water, or change its normal properties. 加到混凝土混合料中的一种物质或化学制品,能加速处理、延迟加工、防水,或改变其正常性质。

adobe *n.* 砖坯,土砖 ① Clay used in making adobe brick. 用于制造风干砖坯的黏土。② Any unfired brick. 任何未焙烧的土砖。

adobe brick 风干砖坯 Clay and straw molded into bricks, sun-dried and used in constructing structures. Adobe brick walls can be coated with lime to improve weather resistance. 将黏土和稻草塑成砖块,晒干,并用在施工中的建筑上。风干砖砌筑的墙壁上可以涂上一层石灰,以提高其对侵蚀的抵抗力。

addressed *adj.* 连接的,紧贴的 In botanical terms, pressed against another part. 在植物学的术语中,指挤压其他部位的。

ADR Abbreviation for **alternative dispute resolution**. 替代性纠纷解决机制的缩写。

adsorption *n.* 吸附 Liquids, gases, or suspended matter adhering to the surfaces of, or in the pores of, an adsorbent material (without a chemical reaction or bonding). 黏附在一种吸附材料(没有化学反应或结合)的表面或气孔中的液体、气体或悬浮物。

ADT Abbreviation for **average daily traffic**. 平均日交通量的缩写。

advanced irrigation control system 先进的灌溉控制系统 A **smart controller** that controls irrigation by monitoring the weather and/or the soil moisture. They adjust **station run time** (s) and/or the frequency when there are changes detected in the

soil moisture and/or the weather. Some will monitor wind, rain, and/or temperature. Another feature of some of these controllers is that they can monitor flow in pipes to determine if there is a break in the line. The features of these controllers are not all the same, but they include some method of automatically adjusting their schedules through the seasons of the year in an attempt to keep the optimum amount of moisture in the soil. These controllers are quite helpful in preventing waste of irrigation water, but their accuracy and usefulness is only as good as their monitoring devices and monitoring locations. 通过监测天气及(或)土壤湿度控制灌溉的一种智能控制器。当发现土壤湿度及(或)天气变化时,它们便随着时间及(或)频率调整位置。一些控制器将监测风、雨及(或)温度。这些控制器中某些有另外的一个特征,即它们能通过检测管内的水流来确定管道中是否有破裂。这些控制器的特征并不完全相同,但是它们包括随着一年四季自动调整时间表的一些方法,以此来保持土壤湿度的最适宜值。这些控制器在防止灌溉水浪费方面相当有帮助,但是它们的精确性和有效性与其监测装置和监测位置有关。

advanced wastewater treatment(AWT) 废水深度处理, 高级废水处理 Treatment of wastewater more than the secondary treatment level. 超过第二次处理水平的废水处理。

advance ratio 前进率, 前进比 In furrow irrigation, a ratio of the time for the water to reach the end of the field to the total set time for irrigation. 在沟灌中, 水到达田地一端的时间与总的规定灌溉时间的比。

advance time 前进时间 ① The time required for a selected stream of irrigation water to move from the upper end of a field to the lower end. 所选择的灌溉水流从田地高处流向低处所需要的时间。② The time required for a selected surface irrigation stream to move from one point in the field to another. 所选择的地表灌溉水从田地一点流向另一点所需要的时间。

adventitious *adj.* 不定的, 偶生的 In botanical terms, developing in an unusual or irregular position, usually in reference to roots. 在植物学的术语中, 指一个不寻常的或无规律的部位的发育, 通常是指植物根部。

adventitious roots 不定根 Roots growing from the stems of plants, usually sporadically. They may be a natural component of the plant, such as with *Hedera helix* (English ivy), which attaches itself to walls, plants, cliffs, etc. with these small rootlets. They are also sometimes developed in response to flooding. Flooding may cause these roots to develop on stems when belowground roots are in **anaerobic** soils. 从植物的茎长出的根, 通常偶尔发生。它们可能是植物的一个自然成分, 例如常春藤属的螺旋状物(英文的常春藤), 用它们小侧根附到墙壁、植物、悬崖等上面。它们有时也因过度灌溉而发育。当地下的根植于厌氧型土壤里的时候, 水的泛滥会引起这些根在茎上的发育。

adventive *n.* 外来的动物或植物, *adj.* 外来的, 非本土的, 偶发的 A plant type that has been introduced to an area, but not **naturalized**, or a plant that is only locally established. 一种已经被引入到一个区域的植物类型, 而不是移植或只是在本地生长的植物。

adverse impact 不利影响 See **negative environmental impact**. 见消极环境影响。

advertisement for bids 竞标广告 A request made for bids for public entities. There is usually a legal requirement that this must be a public solicitation with notices easily available to the public (usually in newspapers) in the area of jurisdiction. 为公众实体制定的竞标要求。通常有一个合法要求, 即这必须是一个公众赞同的恳请, 使管辖区域内的民众(通常在报纸中)便于获知。

A/E Abbreviation for **architect-engineer**. 建筑师-工程师的缩写。

aerate *vt.* 使通气 Mixing air into soil, water, or other substances as a natural process or designed effort. 由于一个自然过程或人为努力使空气混入